

**The Chinese Times**  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

"Second class mail registration number 0009"

NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9

Phone: (604) 685-8941  
685-8812

本報創刊於一九〇七年  
雨有陰天今  
度九度溫高最  
度五度溫低最

天氣  
報告

料將繼續裁員失業情況難望改善

據此看來，省民當可預料省府將繼續進行裁員和削減計劃。但對於  
，則難望有所幫助。  
寇迪士上星期舉行記者招待會時曾坦白表  
示，我們不能在應付失業問題上，繼續投下大  
量金錢。  
聯邦財長麥里隆向國會所提交之預算案，  
開支的增加百分之八。此次本省之預算案，開  
支增加之比率預料將遠較聯邦為低。  
預料一九八四至八五年度之本省開支，當  
在八十六億上至九十億元之間，而收入則約近七  
十六億元上下。此情形即謂下年度之財政赤字  
，約在十億至十四億元之間，下年度將於四月  
一日開始。  
若千個廳之開支數額無法限定，諸如人  
類資源廳與衛生廳等，各該廳將可能獲發較多  
之經費。至於其他大部份之廳，則已由省庫局  
通知緊守原位，其他開支不可增加，已由省之廳  
之開支則可能有所削減。

商業機構方面，預  
寬減，作為創造職業之  
未能對本省百分之十五  
如上撇一御座演詞  
大規模撤消管制而大  
字眼為「精簡」。一經  
伐木業、及重行劃分區  
容易。  
與此同時，很多省  
營，可能包括卑詩保險  
此，則私營商業亦將大  
關於個人入息稅或  
概不會增加，但烟酒稅  
總括而言，新預算  
成效如何而定。可以預  
支所佔總開支之百分之  
四年所預測之十六億元

（雲訊）皇家騎警已奉檢察廳命令，就林業廳被指控在一九七八至八一年間，漏計林業

公司伐木費數百萬元一事，進行調查。

騎警將會晤此事件之要角——議會承包商馬浩德。

去週冤情大使富利民曾向省議會提交一項報告，謂馬浩德之公司損失數十萬元，因其所服務之大公司並未收到繳交伐木費用之政府帳單。

富利民稱，大公司之未收到帳單，乃因政府林木測量員在一九七八至八九年期間，漏計數以千計木材之故；亦即不能於馬浩德及其判頭等於獲得經已完成之伐木工作之工資。

（域多利電）行將退休的反對黨領袖巴律，上週五在其黨報二十五年生涯前最後一次御到教訓的一天。」

政府終有從它的錯誤得到教訓的一天。」

他說：「我希望這道

辯論獲得教訓

巴律御座

望省府從錯誤獲得教訓

（域多利電）行將退休的反對黨領袖巴律，上週五在其從政二十五年生涯前最後一次御到教訓的一天。」

人的問題。」

他說：「我希望這政府終有從它的錯誤得到教訓的一天。」

拿大太平洋航空公司  
和加拿大航空公司打  
算削減國內夏季的機  
票價

上週五加拿大太平洋航空公司宣佈一種夏季減價計劃，如果預先訂位及在四月一日前付款，搭客可享受的優待達百分之六十五。

有期限適用於六月十五日至九月九日的減價適用於該公司來往西部雲高華、卡技利和點頓頓以及東部城市多倫多、渥太華及滿地可。

家庭票可使兒童獲得更佳優待。例如多倫多至雲高華的來回票：成人是二百九十九元，兒童二百二十元。

加拿大航空公司已向運輸委員會申請在夏季減價。

該公司的減價機票適合來往雲高華或卡技利至滿地可及多倫多，點頓頓至多倫多，多倫多至哈里發斯，雷城或沙士加至多倫多。

從五月一日至十月三十一日有效的減價機票可低至三百四十九元。

省運輸廳與四月一日前

(城多利電) 省府運輸及公路廳在四月一日以前將裁員三百五十七人。

公路廳長傅利沙稱，有關廳將在二月廿七日前獲得通知，並給予其他選擇，包括提供傅利沙稱，「不獲工作之人不會太多」，裁員可使該廳應內閣在四月一日前裁員百

取得機票前來雲高華，抵雲後每天三點鐘、六點鐘、及九點鐘在素里之頂好（譯音）餐館飲茶，等候電話通知前往另一家餐館。

（新華社哈爾濱月十八日電）中國黑龍江省將於今年四月在加拿大亞伯達省首府點閱頓市舉辦商品展覽會。

這是黑龍江省第一次在國外展出出口商品。這個省與加拿大的亞伯達省於一九八一年九月五日結為友好省。黑龍江省省長陳雷並為此

四月一日前

(域多利電) 省府運輸及公路廳在四月一日以前將裁員三百五十人。


公路廳長傅利沙稱，有關僱員將在二月廿七日以前獲得通知，並給予其他選擇，包括提供省府其他職位。

傅利沙稱，「不獲工作之人不會太多」，裁員可使該廳迎合內閣四月一日以前裁員百

**招牌**  
板窗告畫  
木門廣字  
寫牌燈飾  
專招內裝  
-5661

能講寫流利  
打字快速，並  
者優先考慮  
請將履歷及華  
英文函寄  
STATION K.  
VSK 4W5 郵  
，不合則絕對

皇  
溫  
電  
祿  
招



加拿大Y  
1J4  
6

美味白油腸  
 特製珍肝腸  
 真正鴨肝腸  
 五花香臘肉  
 頂靚大臘鴨  
 甜味牛肉干  
 辣味牛肉干  
 產品好

設備精良  
 特聘名師  
 品質優美  
 馳名國際  
 聯邦政府  
 衛生官員  
 駐廠監督  
 寄往加美  
 通行無阻  
 各大商號  
 均有代售  
 目錄印備  
 函索即奉  
 歡迎代理

不此各重見各

招牌老

恭喜發財  
萬事如意

本公司定於一月廿五  
(星期三)至二月一日  
舉行農曆年酬賓大減  
除特價以外，全部九  
凡購滿十元以上雜貨

送油柑子一樽  
送急凍魚成條  
多買多送

酬賓期間  
特別介紹  
急凍鯪魚  
急凍筍壳魚  
泰國特級  
鳳標香米  
日本冬菇  
瓷器八折

溫哥華華埠打東街一二八號 電話：685 5546

送油柑子一樽

5-8

訂請























# 法例正草擬中

## 海關加強防止偷運槍械

【本報訊】海關正草擬一項新法例，以加強防止偷運槍械。這項法例將賦予海關人員更大的權力，以便他們在懷疑有槍械被偷運時，可以進行搜查。海關發言人表示，這項法例的草擬工作已經進行了一段时间，預計在不久將來會提交立法會討論。海關表示，這項法例的實施將有助於打擊非法槍械貿易，並維護社會治安。

# 許家屯細說

## 廿年後香港人口七百萬

【本報訊】許家屯在日前接受訪問時，細說了香港在廿年後的發展前景。他表示，香港在未來二十年中，人口將會增長到七百萬人。許家屯指出，香港在未來二十年中，將會經歷一個快速的城市化過程。他認為，香港在未來二十年中，將會成為一個更加開放和包容的社會。他還表示，香港在未來二十年中，將會成為一個更加繁榮和富庶的社會。

# 英國現應逐步透露

## 有關中英解決香港前途方案

【本報訊】英國政府目前正考慮逐步透露有關中英解決香港前途的方案。英國政府發言人表示，英國政府目前正與中方進行密切的磋商，以達成一個雙方都能接受的方案。英國政府表示，他們將根據中英聯合聲明中的原則，來制定有關香港前途的方案。英國政府還表示，他們將與中方保持密切的溝通，以確保方案的順利實施。

# 英皇道七行人天橋

## 明年初可相繼落成

【本報訊】位於英皇道七行的行人天橋，預計在明年年初可以相繼落成。這項工程是由香港政府資助，並由私人公司承包的。這項工程將為行人提供一個更加安全 and 便捷的通道。香港政府表示，這項工程將有助於改善英皇道的交通狀況，並提高行人的安全。香港政府還表示，他們將繼續投資於其他交通設施的建設，以改善香港的基礎設施。

# 多項重要法例

## 已翻譯為中文

【本報訊】香港政府目前正將多項重要的法例翻譯成中文。這項工作是由法律事務處負責的。法律事務處表示，這項工作將有助於提高公眾對法例的瞭解，並促進法律的普及。法律事務處還表示，他們將繼續致力於提高法律服務的質量，並為公眾提供更加便捷的法律服務。

### 到報女湯 元萬准仍 釋保續繼

【本報訊】本月六日上午，前在緬甸被綁架的女湯元萬，在經過了長達一年的艱辛後，終於獲准返回香港。湯元萬在返回香港後，將繼續留在其家人身邊。香港政府表示，他們將繼續關注湯元萬的情況，並確保其能夠獲得妥善的照顧。



張有興就九七問題發表意見。

### 港聞

#### 爭紛起引免避 民難越北南 隔分內營在

【本報訊】在英屬北婆羅洲，由於當地居民與政府之間的爭端，導致當地居民難以自由進出。當地居民表示，政府對他們的土地權利進行了侵犯，並要求政府停止這種行為。政府則表示，他們正在努力解決這個問題，並確保當地居民的權利得到保護。

### 舊屋變新屋

擴建房屋  
內外翻新  
承建一  
高尚屋宇

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCAL VINYL SIDING DEALER  
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE  
Western Home Consultants  
A Division of Western Industries Ltd.  
1604 - 4266 Grange St., Burnaby, B.C. V5H 1P1  
438-5953

### Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited  
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8  
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保潔玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台土蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

### Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call. At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings, not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠銘公司 872-0696  
Hoy Industries Inc.  
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

### 防盜

供應家庭及工商(工廠)324-1020  
各界下列產品：(住宅)874-1428

防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。

鐵窗鐵門 每日24小時服務  
家庭財物及家人安全  
平均每月只用4.20元

### 邵氏大戲院 SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
Tel: 684-7733

#### 魔

一部驚天動地的巨片  
一場驚天動地的巨戰

高飛 領銜主演 王麗霞 領銜主演

DAILY 7:30 & 9:30 P.M.  
SAT. SUN. & HOLIDAYS 1:30 3:30 5:30 7:30 & 9:30

### 日夜服務 通渠道

專通各大小渠道  
修理漏水救急

電話：526-0828

### 城南舊事

MY MEMORIES OF OLD BEIJING

Won the Award for the Best Film in Manila  
八三年中國最佳電影金雞獎  
八三年菲律賓影展最佳影片金鷹獎  
本片已提名參加八四年奧斯卡金像獎

吳剛·韓馬利·丁亮 主演

### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057 876-6872

保潔 日夜應召 新裝或修理 水喉煤氣 政府合法牌照

### 超記裝修

裝修房屋 大小工程  
油漆開格 土庫翻地  
改裝加建 車房修路  
快捷妥當 保證滿意

電話：274-8249

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·刺激·新潮·刺激

唔使去 BLAINE 就看到好戲  
加拿大首創情色片廠乾淨的戲院

警告：兩部電影全與性有關，含有性暴力成份  
WARNING COMPLETELY UNWARNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 每場九元九角 成人二元五角  
每日放映時間  
12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00

WORKING FOR LOVE  
WATCH ORIENTAL HAWAII COMING SOON

### 龍城新藝城戲院

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 872-7171

#### 花煞

余安安 萬梓良 主演

同場加映 舞廳 鄭則仕 陳惠敏

### 嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 683-8888

#### 蜀山

新蜀山劍俠

同場加映 鼓手

主演：周潤發、張國榮、鄭少秋、劉松仁、孟海、元奎、馮克安、夏光莉、李賽鳳、林青霞、徐少強、翁倩玉

### 嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 683-8888

#### 蜀山

新蜀山劍俠

同場加映 鼓手

主演：周潤發、張國榮、鄭少秋、劉松仁、孟海、元奎、馮克安、夏光莉、李賽鳳、林青霞、徐少強、翁倩玉



# 四十二頭醒獅齊共舞 清遠城歡樂沸騰

## 炮竹鑼鼓喧天 全城喜氣洋洋

秀華

炮竹聲聲響，獅子舞心似箭。今年春節，本報同鄉會清遠分會，在清遠城歡樂沸騰，炮竹鑼鼓喧天，全城喜氣洋洋。

俗話說：「過年不鬧，不如過年。」我雖然不曉得過年，但過年時，總會有一種熱鬧的氣氛。今年春節，本報同鄉會清遠分會，在清遠城歡樂沸騰，炮竹鑼鼓喧天，全城喜氣洋洋。

在清遠城歡樂沸騰，炮竹鑼鼓喧天，全城喜氣洋洋。在清遠城歡樂沸騰，炮竹鑼鼓喧天，全城喜氣洋洋。在清遠城歡樂沸騰，炮竹鑼鼓喧天，全城喜氣洋洋。



景一「收堂慶舞獅舞」鎮城清



術武表演街頭在觀鄉

# 策政子分識知界僑 況情實落查檢地各

題問的面方十查檢求要辦僑務國

上視同仁工作上手使用，積極培養和生活中關心僑胞。要求僑胞在僑居地，平反冤假錯案，清理人事檔案，落實華僑私房政策，生活上關心僑胞，出國出境等十個方面的問題。

【中國新聞社北京十二日電】國務院僑務辦公室根據中央指示，派出一批分組，分赴各省、市、自治区，對僑務工作進行全面檢查。分組將分赴各省、市、自治区，對僑務工作進行全面檢查。分組將分赴各省、市、自治区，對僑務工作進行全面檢查。

【中國新聞社北京十二日電】國務院僑務辦公室根據中央指示，派出一批分組，分赴各省、市、自治区，對僑務工作進行全面檢查。分組將分赴各省、市、自治区，對僑務工作進行全面檢查。分組將分赴各省、市、自治区，對僑務工作進行全面檢查。



圖見鄉家

# 鮮人參

新貢獻  
吉林鮮人參  
JILIN FRESH GINSENG  
雲母華零售商號

介紹期內

健牌益氣效用高

甘芳美味  
四季進補  
補而不燥  
鮮人參好

雙支瓶裝  
特價  
\$12.90

(歡迎零售商號加入)  
北美洲總代理：PRC MARKETING CORP.  
該廠美加批發商號

# 億兆信託銀業

為減稅？  
為儲蓄？

又不想動用全部現金！  
本公司特創每月只供1/2款額  
你可即時認購\$1,000至\$5,500之  
R.R.S.P. 退休儲蓄計劃

(例如：認購RRSP 1200元，只需每月供100元共12期)

電話：(604) 685-3935  
地址：華埠片打東街130號

YORKSHIRE  
TRUST COMPANY

Mitzie's  
Restaurant

# 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘

香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理  
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同

# 十二月份起大革新

餐款全新·中西並重·任君選擇

\*週日由上午十時至午夜十二時 \*週一至四由上午九時至午夜十二時  
\*週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)



# 小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華華埠3106號(夾15街) 3106 Cambie St., Vancouver  
電話：874-5251, 874-5252

賀歲酬賓席  
每席特價一百三十八元

花開富貴大拼盤  
式大熱 橫財就手  
蟹肉燕窩翅  
龍蝦片皮鴨  
京皇鮮鮑甫  
生財好運  
鴻運月團圓

由名廚吳恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。

營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時(七天營業)

Pan-Pacific Travel  
166 E. PENDER ST., VAN., B.C.  
地址：溫哥華片打東街一六六號  
電話：688-8321

天寶旅行社  
外埠電話：  
(800) 663-1188

EXECUTIVE TRAVEL  
1050 W. PENDER ST., TEL: 688-7545  
華埠分行：片打西街一七號(商場內)  
688-2311

\*代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市  
\*國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團  
\*中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票  
\*日本渡假遊(不包機票、雙人房計)：  
本州八天遊 過遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根\$530  
\*東京秋士尼三天遊\$99，六天遊\$450  
\*大阪、京都購物三天遊\$109  
\*香港黃金假期：  
來回機票連六晚酒店\$1099起  
來回機票連十二晚酒店\$1199起

八四年中國旅遊探親團  
由三月開始每月有團出發，費用由\$2,950起  
\*遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等  
出發日期：4月29、7月8日、9月16日、10月14日  
\*遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等  
出發日期：5月10日、6月28日、8月2日  
\*遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等  
出發日期：6月10日、8月5日  
\*遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等  
出發日期：4月7日、6月2日、7月28日、9月1日、10月27日



# 中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

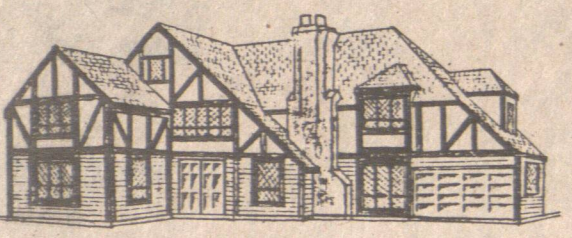
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市

快捷外歡一酒海京遠華祥南粵鼓冠專  
捷卑迎應樓味菓年園發方香油珍營  
妥電批俱用翅雜普涼鹹蓮園醬統  
當購發全品肚貨耳菓蛋蓉號料辦

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 254-7420

PECO

# 比高建築公司 CONSTRUCTION



\*十年經驗  
\*專人專業  
\*設計新穎  
\*代理買賣

常有現成  
新屋位於  
列治文區  
歡迎諮詢

274-6068

請留電話  
陳永堯君

Peter Chan

有地起屋 請搵比高  
買地起屋 請搵比高  
買屋賣屋 請搵比高

信譽卓著  
專起新屋  
地產物業

# 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

填(贈送現金支票)有經驗專人代  
填ICBC及有免費車借用。

不論大小ICBC  
為酬謝顧客  
受各界顧客愛戴。  
量及工作妥當，極  
採新歐美最佳材料  
自新張以來因嚴格  
及漆油，能保證質  
為各界顧客愛戴。

車身修理  
工作妥當  
材料最好  
手工最巧  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

保證：



5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

立業良機，快餐業與家庭娛樂業  
組合經營，美國及溫哥華證實很  
成功之生財生意，資金額約廿萬  
而大部份資本是在地產上作穩健  
投資，安全可靠獲利深厚，良機  
難逢，詳情速電唐大維

電話：872.7076 或公司



唐大維  
WAYNE TONG  
住家：872-7076

## 江先生 RICHARD KONG

住家: 324-4583  
 五時後電: 324-0984  
 \$170'S E43/FLEMING.

▲ 7 睡房紅瓦磚屋頂  
2069 E 38th AVE.

▲ WESTERN  
WARGLE 區特價  
200x106 只收價  
\$170'S E43/FLEMING.

▲ 28 間租文近  
KITCHEN 地段 125x120

▲ 購物中心

▲ 市內旺街，中盤購物中心，有甲等租客  
理想按揭，價錢極低，急售。

▲ 27 街，經營廿年多，生財器具值  
萬餘元，只收價二萬餘元

▲ 咖啡室，MAIN 街，  
近輕工業區日收近三  
百元，可取到長批，  
租平，價四萬。

柏文

大屋 6 睡房 兩層 價二百九十餘萬  
區特價 15 呎，斜屋，地段  
200x106 只收價一百五十餘萬。  
近 BEACON 地段 125x120  
只收價一百三十餘萬。



程太  
FENG CHEN

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

876-8841

住家：420-1851  
420-4962



KEN WU

◎ 324-3941

◎ 五房兩廳十年新售12萬餘，可建新屋。

◎ 地九十三乘一百廿二尺，可建新屋。

生意

◎ 著名中餐館，營業旺，全酒牌售七萬餘元。

◎ 豪華西餐館近H.C. PLAZA市中心有九十餘座位，停車位，售十萬餘。

◎ 有礦業，醫藥公司，願徵合股人，有機會轉移民。

房屋

◎ 批好，莫失機會。

◎ 華麗唐餐館四十位，有酒牌，特平三萬九，不可錯過。

◎ 咖啡至廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎ 載士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬。

◎ 西餐館，扶輪社，生意興隆。

◎ 備全新，夾層拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎ 豪華街西餐館，十五萬餘，租平

◎ 批好，莫失機會。

陳栢良  
 多活實業公司  
 傳孫哲  
 投資移民  
 實業出售  
 請查詢  
 住： 274-0385  
 中文傳呼機 667-0868  
 中文傳呼機 669-6152  
 667-0809

**NORTHIDGE REALTY INC.**  
**LAWRENCE LAU**  
**劉仁智**  
 住宅: 325-4619

**MICHAEL LIU**  
**廖國猷**  
 Res: 253-1729  
 公司電話: 321-2912

**THOMAS C. WONG**  
**王震漢**  
 住宅: 298-2961

▲ 近芬沙街屠餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市。

▲ 東區近福士街，兩層店，地25 X 141尺，六萬餘抵買。

▲ 印利廠廉讓，叫價十五萬。

▲ 城多利夾43街魚鋪，好利開張，設備齊全，急讓，租廉，開價五萬餘元。

▲ 菲沙夾47街西餐館，60餘座位，價五萬元。

▲ 地路街四萬八千左右西餐館，開價四萬五千元。

▲ 列治文區豪華大屋五睡房，地66 X 120價十四萬九千

▲ 埠邊餐館連實業，生意穩定，業主迫行急讓開價十餘萬，夠平。


**前舖後居濕行**

二樓，舖後一廳房，廚廁俱備，生意日營二百五十萬一萬五。

起，生意日營四百餘元，賺價五萬餘。

▲ 雲東小商場，一年新，年淨收九萬二，價八十九萬，只需廿萬首期。

▲ 本拿比京士咸老字號果鋪，生意日營約六百，另兼收購啤酒桶，舖主人手短缺，平讓二萬九千五。


**大成產業有限公司**  
**GRAND FORTUNE REALTY LTD.**  
 206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.  
**◀經營一切房地產賣買生意▶**

**湯天豪 HOWE G. TONG**  
**電話：687-7979 住宅：825-05**

---

◎本公司免費代客估價宜切物業◎

- ▲六中士多生意出售，每年營業額約拾萬元。
- ▲大合型士多，多銷售蔬菜生果，全新設備，位旺市街，人山人海，前途極好，開價拾萬九千元。

◎新屋主房有玻璃窗，樓下後廳度壹廳，共叁套水廁，近城多利街夾廿街，交通學校商場，樣樣方便，開價拾四萬八千元。

●唐人莊商業樓，但政府計劃大發展，可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價格六萬九千元。

●合法洋行，近 ROBERTSON 街，和百老匯酒牌，每月可收租七、八百元，屋大，是投資好機會，定價八萬九千元。

●唐人莊雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭住，但本李比南達 STEWART SEARS 百貨公司邊。

●二層，二套水廁，高士連有叁睡房住查連，出租易於連通，以幫助銀行付款，減價出售僅九萬九千元。

●好入息存屋，位於萊沙街及京士威上層，叁睡房二廳，下層有一睡房壹室，每月收租共八、九萬九千元，銀質玻璃窗，開水暖氣設備，近學校，交通便，熱水暖氣設備，僅九千元。

●靚屋位乃街夾廿八街上，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬七拾壹呎，壹佰廿尺，現租出每月約七百元，最適合重建大新屋，價格二十萬九千元。











中國第一個飛行家馮如

神健旺，談了這次被邀參加紀念會的經過。和他同行的還有年將八十的前空軍轟炸總隊代總隊長格倫和空軍上校劉中照相情師處長劉錦濤。談到劉錦濤時，他笑了起來：「海外友人傳他早已被人槍斃了，現在他還是光學儀器廠的工程師，兩年前他還去過香港的探親哩！」盧說，紀念會盛況空前，各界人士約有一千人參加。他被邀上台講話，追思馮如身在外國，心在祖國，志在愛國的精神。說着，他走到書架上拿出了疊相片，這是紀念會送給他的有關馮如的史料複製照片。

由人操縱起降落的飛機。一九零年十月，美國人在舊金山舉辦了一個國際航空飛行比賽，馮如駕着他設計，製造的那架飛機參加了比賽，他的飛機像山鷹般矯健地翱翔在藍天裏，奪得了比賽第一名，國際飛行協會發給優等證書。一九零九年九月二十三日舊金山觀察報在頭一版以大字標題加以報道，稱馮如是一位天才飛機製造發明家。

當時，美國有人用重金招徠，還有製造商想用重金購買馮如設計、製造飛機的技術資料，馮如都拒絕了。一九一一年馮如和幾位一起工作的人員回國。一九一二年八月二十五日上午，廣

他指一張照片說，這是馮水的磚瓦房，馮如一九八三年出的家鄉。馮如一九八三年生在恩平牛江區蓮花圃村的農民家庭，自小好學，上進心強。十七歲結婚，不久便跟隨表親到美國三藩市謀生，起初在教會做雜工，晚上到夜校補習英語。當時他看到美國工業發達，立志學好機械工程，選特地到紐約進一間機器廠做工。這期間，馮如先後製造了無線電收發報機、抽水機、打樁機等。

一九八三年馮如從報刊上看到美國萊特兄弟製造飛機的消息，被這發明所吸引。

州近郊的瘦狗嶺、燕塘，成千上萬的人懸首觀看，馮如駕着飛機，凌空而起在晴空翱翔自如，人們掌聲不絕。飛機突然頭低尾抬，失去平衡，機身當時還沒有控制身體座帶等安全設備，馮如為祖國航空事業獻出了生命。


在一張史料圖片中，我看到了當時臨時大總統孫中山發佈命令按照少將陣亡從優撫恤其家屬。

現在，馮如的故居已被列為重點文物保護單位，他的兩個在鄉間的孫子已經建起了新居，有一位孫兒居住美國。

A black and white photograph showing a group of people, including men and women, standing together indoors. The image is grainy and appears to be a reproduction from a newspaper or magazine.

Harry James Agencies Ltd.  
 Insurance and Real Estate  
 606 Main St., 684-1377  
 汽車保險、房屋樓  
 宇商業等各項燕梳  
 公平妥當  
 專人指導  
 歡迎垂詢  
 代理

**高雅洋服**  
溫哥華KNIGHT ST (乃街) 3917號  
電話：872-4922  
承接改衫，訂做西裝  
染相業

**加美介紹服務中心** 

5-119 W BROADWAY VAN. V5T 4E2

加拿大社會安定，華人生活純樸，但基於客環境因素，故限制許多條件使厚之人尋找親厚的機會。本介紹中心忠誠為閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友函、寄接信件或電話安排見面等服務，誠徵代辦，歡迎查詢。

(星期一至六) 中午十二時至下午五時半。預約外  
(604) 874-4545

抵用  實際

179 藍得勝二門四前波三千九  
178 紅得勝四門自動波三千八  
180 棕蕭迪中車四門少里程三千九  
177 黃白VW達窗七位一流四九

譚高明 DAVID 437-3418

專售各牌二手機車，歡迎電詢約看試車

LYNDAL & ALAN NEW WESTMINSTER D5732

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.  
安全駕駛學校  
207-2121 KINGSWAY, VAN. B.C. 全  
收費公道 歡迎 補習 鐘 程  
各級筆試 的士牌等 130  
元  
黃渭賢：教師日夜電話  
周炳麟：876-8434  
681-0430 日開  
327-6446 晚開

Hong Kong Driving School 學校  
 地址：域多利街5869號  
 電話：321-3722  
 考車 專人指導  
 免費接換  
 收費公平  
 保證優質  
 全程130元  
 校長：方勵強 夫人  
 電話：258-4623

**宇宙駕駛學校**  
**Universe Driving School**

校址：百老匯西街119號7室  
免費接洽 歡迎補鐘 專人教授 考筆試並  
**特價入八小時課程 \$ 136**  
電話：874-2524  
437-9617

**城市駕駛學校**  
**City Driving School**  
4484 福街近廿九街  
**電話874-4544**

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試為隨地服務）



蔡偉勝

肢兩臂要自然下垂，隨着呼吸而自然擺動的。這樣不僅能使身體在走路時保持平衡，而且通過雙臂的自然擺動，使下肢的關節、肌肉、胸膈肌肉都能得到不斷的運動，促進下肢的血液循環。這樣能迅速消除上肢、背部或胸部的疲勞，使工作由於某種固定姿勢而產生的疲勞感減輕。

爭取多走路可使心臟受到一定的鍛煉，並能改善心臟的血液循環。長時間的走路，可增加組織的消耗，促進體內多餘的脂肪得到運用，對於那些多食少動而出現肢兩臂要自然下垂，隨着呼吸而自然擺動的。這樣不僅能使身體在走路時保持平衡，而且通過雙臂的自然擺動，使下肢的關節、肌肉、胸膈肌肉都能得到不斷的運動，促進下肢的血液循環。這樣能迅速消除上肢、背部或胸部的疲勞，使工作由於某種固定姿勢而產生的疲勞感減輕。

爭取多走路可使心臟受到一定的鍛煉，並能改善心臟的血液循環。長時間的走路，可增加組織的消耗，促進體內多餘的脂肪得到運用，對於那些多食少動而出現

擁有皇  
的三  
①  
②  
③  
截止日  
一九

總行  
PRESIDENT  
116 W. Hastings  
嘉士定西街  
香港

平價總匯  
香港或  
通好華或  
歐洲七國  
5月份起  
賭城發財  
逢星期四  
國內機票  
卡加利 104 元  
艾蒙頓 114 元  
(604)68

納  
Room 110-  
diba Sin  
電話

六月三

●  
●  
●  
●

環球  
WANKI











伙伴提供貸款。

銀行職員引用美國西方石油公司的例子，根據已提出的合作生產合同，西方公司將提供二億三千萬美元，來開發山西平朔的煤礦。該公司在收回投資

七大關，都是按天一關的開機仍遺的。范欽創建天一關時，在樓前開鑿一方水池，名「天一池」。此池壘石為山，環植竹子，池水經暗溝與月湖相通，如遇意外，可引水滅火，既美觀又實用。范

Is a s  
If Eng  
an ine  
people  
with c  
Englis  
tance  
exper  
our ra  
Servic  
B.C. v

舖花  
LISA  
3903KNIG  
Bust. S  
Res. 2  
芸生  
暗  
ARM  
304  
往嗜世外甘甜







行寨山聰苦

全部人口只有二萬多人的苦聰人和中其他少數民族人民一樣，他們的生活正在發生日新月異的變化。這裏記錄的是雲南省金平縣頂青公社苦聰人的生活片斷。

頂青公社共有四千多名苦聰人，他們定居在二十二個村寨裏，在許多多畝土地上種植水稻以及茶葉、草果等經濟作物。現在這裏養起十多所小學校，開設了商店和集市貿易，使村寨充滿生機。

但在解放前，苦聰人被歧視爲「野人」，住在深山老林的穴洞或棚寮。他們靠刀耕火種得來的少量糧食和採集山果野菜、獸皮獸獸充飢。他們只能聚在樹蔭、草叢背後，把竹編背簍、獸皮和木耳、香筒等山貨放在路邊，與過路人進行不見面的以物易物的交易。現在，這些都已成殘遺的過去。

（新華社國文）

A black and white photograph showing a person climbing a tree. The person is positioned on a thick branch, with their body angled upwards. The tree's trunk and branches are visible, and the background is a light, possibly overexposed area. The image is oriented horizontally on the page.

[illegible]

**貨車搬運**  
代客搬運及一切貨物。  
價錢公道，快捷妥當。  
電話：321-1449 84

**搬屋搵我**  
有現及一輛貨車，專做搬屋、搬運、快捷妥當。  
電話：274-7918

**DAVID TRANSTER**  
254-5691  
**雷大偉運輸公司**  
有五廿呎長貨車，專做搬運、搬運、快捷妥當。  
電話：254-5691

**李偉連輪公司**  
專運送廢物、搬運、快捷妥當。  
電話：254-5691

**燒釘工程**  
防盜窗花、鐵窗、修理、換用。  
電話：254-5691

**俊昌裝修工程**  
廿年裝修，專做冷熱設備、鋁質窗門、土庫、閣樓、換地、工程、代理、油漆、歡迎來電。  
電話：253-5672

**承接裝修、油漆、土庫工程**  
地址：338 E. 14 AVE.  
電話：879-4389

**中華煤氣**  
修理各種電視  
免費估價  
工作快捷妥當  
電話：327-2257

**英皇電器修理工程**  
合辦修理、新裝電器、日夜應命、電器修理。  
電話：298-1587

**達明電器工程**  
承接修理新舊房屋一切電器、電器、電器、電器。  
電話：324-0343

**代填入息稅**  
有經驗、大學畢業生、可代填減稅、方式參考。  
電話：255-1968

**ANDY'S 地台工程**  
專門鋪設、填土及打平水。  
電話：324-7463

**藝工建築公司**  
承接房屋、工商樓房、土庫、閣樓、裝修、改建。  
電話：421-0510

**煤氣工程**  
純冷、持有政府牌照。  
電話：939-8275

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水、木工、傢俱等、大小工程、忠誠、服務、快捷、妥當。  
電話：254-1750

**東方雪櫃冷氣公司**  
專科、專門修理、家庭、商業、雪櫃、設計、安裝、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：251-2301

**快捷冷氣工程公司**  
專科、承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：321-1510

**商用冷氣**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：321-1510

**諾里冷氣工程公司**  
專科、承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：321-1510

**HASTINGS**  
FISH TANK & EQUIPMENT  
167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.  
專人、專門、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-8066

**代填入息稅**  
有經驗、大學畢業生、可代填減稅、方式參考。  
電話：255-1968

**梁祺**  
KEE LEUNG  
PHONE: 254-1203  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**宏海建築**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**捷美設計室**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**中明**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**職怡裝修**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**永興裝修公司**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**唐記建築裝修**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**基鐵建築有限公司**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**KT CONSTRUCTION LTD.**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**代填入息稅**  
有經驗、大學畢業生、可代填減稅、方式參考。  
電話：255-1968

**整新裝修**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**朱氏裝修**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**建立建築公司**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**建立建築公司**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**專門起屋**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**專門起屋**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**專門起屋**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**專門起屋**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**專門起屋**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**專門起屋**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**整新裝修**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**朱氏裝修**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**建立建築公司**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**建立建築公司**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**專門起屋**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**專門起屋**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**專門起屋**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**專門起屋**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**專門起屋**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203

**專門起屋**  
承接、修理、大小、商業、雪櫃、冷氣、大小、工程、一律、歡迎。  
電話：254-1203



津

據悉，中國已製成一種利用科學的發明和思想，在向國外進行技術轉讓時，明思聰、新款件、實用性以及經濟價值專利或專有技術有：板翅器、無可懷疑的技術發明，要申請專利的權把一些先進技術輸出給美國等國家。

換熱器的設計及其製造，還受到種種的限制。因此，阻礙了技術的交流；輸出西德、日本、英國、輸出和技術貿易的發展。已經或正在進首都鋼鐵公司高爐噴嘴分別，佔近幾年發明的三十多種專利或專有技術和頂端熱風爐和盧森堡；清華大學編製中的中、大型電機工程已輸出給日本最大的一九八〇年科學研究成果大約有三千多種，重大科學工業部門試驗的新產品和試驗的電腦公司富士通，在日本最近幾年就向海外輸出了包括有色冶金煉工電氣設備也正在準備購買鋼鐵公司工程設計等項目的技術就達四十萬套。該廠歷年來教授研製出項；上海四十九個科單位內，大專訂了合同，將在近期對瑞典出口；幾家技術會議合同五百二十八項，承擔委託球間；中國糧食工業公司的雜交水稻國科研課題三千三百四十七項。目前，中量的和廣度的生產實踐活動。據統計，中國作為技術發明者有三千至六千個。此外，物種銷售美許多國家。A.T.—一試驗研究機構有三十至六十個。此外，雙鴨牌）、一瓶玉紅；雲南藥中國是一個具有幾千年悠久歷史的文明引起了廣泛興趣，正在進行轉讓中成藥方後，南北名菜的烹調技術；古

事實表明，中國在若干科技領域某些方面是有其獨到處之的。過去曾把一些先進技術輸出給美國等國家。以設想，隨着中國的發展，這種輸出是會有增減。中共對國際技術貿易市場是十分感興趣的，在相當長時間內中國將會大量引進國外先進技術，與此同時中國也有意成為提供技術的主要提供者之一。據上海一家經濟報紙認為，中國正與第三世界國家更為接近，且有相似之處。所以「中國的技術人員更易為他們所接受，中國技術人員也更容易提供的服務，其收費一般也比西方國家低」。中國還積累了二十多年技術助作的基礎和經驗，這些有利條件將使中國的技術輸出前景廣闊。

可見，中國作為國際技術貿易觀察者的姿態出現，其目標主要是投資向世界國家。中共大力輸出技術，其經濟因素固然值得注意，其政治影響也是不能忽視的。

7. 6-Victor Charles  
4-Amasias
8. 3-Canny Bret N  
1-Miracle Devil  
5-Holridge Impass  
3-Paulos Brae
9. 3-Master Value  
1-Fleet Foot Creed  
2-Kingsgrove Raider A
10. 6-Grease Gun  
4-Go Ahead Seelster  
5-Punchkin

麵飽西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
粉麵飯 茶餐常餐  
小點飲品 手搵雪糕



教廳稱減經費影響言之尙早

她又提出，中華會館創刊在一個計劃上，即分作第二語言計劃、會計計劃和文書計劃。並有正式的呈文遞交本地政府。

不過，據最新消息透露，中華會館及中僑互助會等主要華人社團機構，目前已正式向有關方面呈遞意見書，抗議削減「英語作為第二語言訓練計劃」的經費。

省教育廳特別教育部門主管人韋恩·德薩來在接受訪問時則表示，目前要該限制預算對該訓練計劃的影響還屬言之過早。

他說，一九八四年度學校局撥給「英語作為第二語言訓練計劃」的經費是二千二百萬元，比需求短缺四百五十萬萬元。

又承認，倘若所要特別教育項目計算在內，應為二千九百五十萬萬元，但由於預算削減，這些項目的服務難免受到一定影響。

針灸就是通過針刺臟穴，通過刺激，傳導與反應這三個途徑以疏通絡道和治癒疾病的目的。在中醫學的基本理論中，把機體的調節，防禦，運機能，歸納為人體的「正氣」，對產生疾病的因素，稱作「邪氣」。人在生理機能正常的情况下，正氣旺盛，調節機能健全，抵抗能力強大，臟腑平衡，六淫（風、寒、暑、濕、火）和內傷七情（喜、怒、憂、思、悲、恐、驚）等各種因素，均不能引起疾病。

3日。  
陽、蘇州、  
695  
1日。  
重慶、  
州、  
795  
月4日。  
都、重慶、  
550

標準冷器電器

Standard Appliance Service

689-6695 327-7137

理安裝 免費估價

雪櫃 爐頭 製雪機  
乾洗 洗衣機 製雪機  
洗碗碟機 商用冷氣  
柏文電器 合約保養

此登 鳴謝

養親 同人 本人  
臨訪 人， 前因  
未克 及各 病入  
一內 親 臥

蔣松

齡鳴謝

院調理，叨蒙岡州總會館  
朋戚友，惠送鮮花生菓及  
心銘感，我因仍須在寮調  
理門故謝，殊深抱歉，謹

蔣松齡謹謝

鋼

中西藥器

# 春節聯歡盛況

慶祝新歲。經於二月五日下午一時在本場王子中學大禮堂舉行。本會鑼鼓鑼蹄出籠圍及多個節目參加演出。今次特禮聘錦超先生和張鶴小節目由雲漢亭趕來表演國術示範。計有：硬橋，九節棍及蝴蝶雙刀舞。遊戲秩序由孫保倫擔任，和簡炳恆先生主持。是日春光明媚，陽光普照，數百中西人士依時齊集大禮堂等觀看我國之民族演出，二時正，由黃新長君率領一班壯健兒兵，經獅隊，浩浩蕩蕩向前出發，進入禮堂採青，由廖明，周福光兩武師撐竿舞躍上樓台採青。

多元文化局聯合會  
辦春節聯歡邀藝會

起氣血不和，營衛錯亂，筋絡和臟腑失去正常的功能，人體就要發生疾病，由於邪氣所侵擾的部位不同，有在體表的筋絡，有在體內的臟腑，結果產生了表裏、保深、上下、左右的各種徵候，出現寒熱虛實等不同症狀，使疾病處於一種正邪相爭之狀態，正氣盛者則病癒，邪氣猖獗者則病危，針灸的治療過程也包含着扶正氣，祛邪氣的意義，當針灸某一經穴時，可促使身體的某一部分或整個部份產生抗病能力，和調氣血，使疾病得到痊癒。

針灸所以能執行扶正祛邪和激發體內抗病能力

**國貨公司中國旅遊！**  
**國貨公司聯合主辦：**

**中國風光遊**  
出發日期：5月30日，入中國日期：6月  
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、  
上海、杭州、桂林、廣州。  
(全程：廿二天) 費用\$2

**東北之寶遊**  
出發日期：8月28日，入中國日期：9月  
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、  
鞍山、大連、天津、北京、廣州。  
(全程：廿三天) 費用\$2

**熊貓故鄉遊**  
出發日期：9月30日，入中國日期：10月  
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、  
宜昌、武漢、廣州。  
(全程：廿一天) 費用\$2

**東房電器**  
 APPLIANCE SERVICE  
 STREET VANCOUVER, B. C.  
 話：253-4706  
 24小時服務  
 洗衣機 爐頭雪櫃  
 凍房、凍櫃、制雪機  
 氣調節 家庭電器

訂於一九八四年二月廿六日  
六時假座翠園酒家舉行成立  
典禮暨春宴聯歡並有幸運抽  
券請僑團代表社會賢達暨各  
臨指導馬勝榮寵

忠中校友會同人敬約

樂器 樂譜 唱帶 修

市來此蒞寺讲解佛經，並有該寺西語法師助講，分別以英語、國語及粵語講解，歡迎各界人士參加聽講。時間為：二月廿三日週四及廿四週五每日下午七時至九時，廿五週未下午一時至二時及七時至九時。地點為喜士定東街三〇一號（即嘉士定東街夾歌雅街）對面度世軍

局勢趨緊，英元兌馬克，瑞士法郎及美元之匯率轉弱，黃金價格收市時乃高於前週。

**新金冠大酒樓** 西街一二一至一二八號隣近華埔大新新大酒樓經多

**新張酒會紀盛** 十一日（星期六）特備燒尾酒會迎賓，當日到賓者極衆，包括中國駐港總領事朱毅及夫人，南斯拉夫總領事及夫人，關島領事及夫人，本埠市參事余宏樂大律師及各地社團領袖代表等，另

一時半假座該會（片東街七號二〇四室）舉行交通講座，由溫哥華警務處交通派員主

（雲訊）位於喜士定

技術湛，龍虎精神，栩栩如生。振振錦眉戴紫笑臉大頭佛，動作詭詭，掌聲如雷。末段由鍾紹堯先生和福紅小姐表演國術，武功超群，黃葉玲表演我國紅繩舞，由黃麗弄小姐教導，技術嫺熟，手法巧妙。最後發小甥女高歡一曲。後由孫雅倫醫生致謝詞。禮成茶罷。表演完畢。黃新長君率領徑驅迴，整隊向華僑各商號店門探香。中西人士沿途爭看。異常熱鬧。該日聖廟僱伍員門恭賀，收到各商號之採南香。本會僑同人深為感謝。

又訊：同日下午七時半在魚洲大酒樓春宴，筵開廿多席，中西嘉賓濟濟一堂。司饌榮棠酒用

力，是由於它的氣力順氣和動作具體而有體力，消除病邪的效能，當針刺入體表後，通過下針深淺的程度，補瀉不同的手法處理，使正祛邪的作用下，使人體的正氣旺盛，邪氣衰退，直至身體健康。

一言以蔽之，中醫學的病理機制是以陰陽偏盛和正邪相爭作為理論基礎。因而針灸的調和陰陽，扶正祛邪的作用，也就從這個理論基礎上體現出來。正因為針灸可以治病，所以針灸既是一種簡單的行之有效的治療方法，又具有高深的學理，以科學的觀點來看，它有極高的研究價值。

**歡迎閣下參加華安  
中國旅行社、華安**

**山遊**  
3月30日，入中國日期：4月3日。  
廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、  
南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、  
(全程：廿四天) 費用\$2750

**京遊**  
7月11日，入中國日期：7月15日。  
廣州、石家莊、太原、大同、包頭、  
呼和浩特、北京、廣州。  
(全程：廿一天) 費用\$2595

**東遊**  
9月16日，入中國日期：9月20日。  
廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、  
無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。  
(全程：廿二天) 費用\$2650

歡迎查詢

“**息稅講座**”  
稅之新法索

劃之分折  
限額  
新和比較

2/19, 2/25, 2/26  
二時  
時半  
11 (10-3PM)

**棠氏兄弟**  
TOM  
1861 WILLIAM ST.  
電話: 291-8888

• 免費估價  
• 取價從廉

乾洗  
大小  
空氣

修 理  
裝置設計

**趙家**  
RESTAURANT  
RICHMOND B.C.  
1-1825

報名地點

馬三路 6260 號  
 對面 百貨商場  
 日期  
 留意  
 主理師名  
 燒烤 ◎ 家鄉風味  
 小菜 ◎ 歡迎外賣  
 專營：

殿堂原址。

**上週金價收市**

**高於前週七元**

(雲訊) 去週金價

省議員嘉莉絲、麥嘉蒂及雲中區國會議員柏·嘉妮則致電祝賀，極一時之盛，隨於二月十二日星期六正式開張營業，當日中午更獲得陳顯川、陸堂青年部、陸鍾及龍形體育會陸鍾助慶，新張期間酒樓方面推出酬賓席及特價海鮮席酬嘉賓云。

**如何填報私人入息稅表**

因為私人的報稅限期已日益迫近，局或溫哥華地區的稅務局索取

中英，宣佈開會旨趣，並介紹特別嘉賓鄭立興相見，隨即宴會暢飲，深得該酒家名廚鄭立興調製美饈，讚不絕口，席間有抽獎助興。獎品由該酒樓老板鄭德源捐出，深為感謝！並有美女隨席跳字摺扇，場面顯得異常高興，直至深夜十一時，盡歡擺別，盛況空前。

唐人街地產生意出讓

這合移民或合股經營，生意穩定  
與建後，更方開大，自平，詩連勤場  
火車站鄰近，意日益生興，及天空  
主經營有十餘年，意日益生興，店  
能蒙顧者，故出讓，因生意興旺，不  
請電：六八二一，一四八一，說者上  
九時：六四三，三五，一九二，四一。

電話：(六〇四)六八一—八五三一

**免費\*個人入**

- (1) 1983年個人入息
- (2) 減稅之重要項目
- (3) 減稅註冊退休儲蓄計劃  
(A) 如何計算購買  
(B) 各種計劃之分

主講人：曾漢文會計師

日期：星期六上午十時至五時  
星期日下午二時至五時

報名手續：請電 682-2148

**榮記**  
WING KEE RE  
6260 NO. 3 ROAD  
電話：270

車音响

一打  
以上  
10.50  
12.50  
13.99

9.99

位於列治文區  
寬大停車場即 HUDSON

開張  
敬請

本號特聘香港

◎粥粉麵飯 ◎明爐  
◎水餃雲吞 ◎精美

107E EAST PE  
VANCOUVER B.C. V6  
TEL.. (604) 6

本欄由今起開始至四月止，將逐步解釋如何填報私人息稅表。由於每個讀者收入的情況一有異，與及私人息稅制度十分繁瑣，本欄將集中於解釋一些比較普遍的題目。本欄將集中於解釋難的讀者應注意的專業人士輔導下才填報私人息稅表，另外本欄所提供的資料只供參考而不負責讀者因自我判斷情形下，填報其稅表的錯誤。

在開始填報稅表時，首先當然是要準備好適當的稅表，往來如有報稅的讀者現時應將該表收到由稅務局寄來的資本利得收入，佣金收入，股息收入，

片打西街六六三號，二月份三十號下午三時，在該處索取B號讀者則在南外校種了一種叫「人息稅表」。

當各位讀者都準備好適當的稅表及有關的收入證明及費用收據，在下一期，本欄便正式開始講及如何填報你的私人息稅表。

以上專欄由周胡會計師樓周善文會

本公所謹定於本年二月廿五日（星期六）下午五時半假華僑酒樓舉行泰師聯歡宴會。統請全體所員踴躍携眷參加同慶泰師共敦宗誼。

附註：  
 宴會票價：男女所員收費八元。六十五歲者收五元，請客每位十四元。請往本大廈一〇二室購券，以便臨排席款。

截止日期：二月十九日。

興華藥行



專門經營

地道藥材  
膏丹丸散  
中藥配方  
魚翅燕窩  
京果海味  
零沽批發  
郵購代客  
歡迎垂詢

部藥中

理主行智胡師醫中由  
題問藥中關有答解費免

506 MAIN ST. VAN. B. C.  
地址：溫哥華華街 506 號  
電話：683 3838

VIDEO FAIR 平霸視

E PENDER ST. VAN. TEL: 687-  
理各大名廠視聽影音器材 (附設修理  
PHILIPS CT  
轉台機 \$160  
特價 \$110

特價 \$12.99  
PIONEER 汽  
一律八折  
大平賣  
日本名牌空白錄影帶

	每盒
3 小時	BETA L-500 \$10.99
4 1/2 小時	L-750 \$12.99
5 小時	L-850 \$14.49
6 小時	VER T-120 10.25

最新運到中文唱片帶

稱此次漏計事件為詭厭之醜聞，並要求韋特蘭辭職。

富利民稱，單獨在哥羅夫鎮一處，改守己希望大家明白這不是個

巴律在結束其九十分鐘談話中說：「過去二十五年中如果我在公路上冒犯任何人，我成人是二百九十九元，兒童二百二十元。」

家庭票可使兒童獲得更佳優待。

例如多倫多至聖高華的來回票：成人是二百九十九元，兒童二百二十元。

效的減價機票可低至三百四十九元。

斯，雷城或沙史加寸至多倫多。

從五月一日至十月三十一日有

點開朝至多倫多，多倫多至哈利發

城市多倫多、渥太華及滿地可。

STATION K. Vancouver, B.C.  
V5K 4W5 郵箱，合則約見  
，不合則絕對保密。

**眞味**  
JIM  
2020 Dur  
電話：  
**辣味牛肉**  
**產品**

337 Gore  
Vancouver  
V6A 2Z3  
(604) 665

● 看  
TV F

彩色電視機，樂得利雙  
 槽洗衣機，永康牌手扶  
 拖拉機，提貨地點可在  
 廣州，新會，佛山，珠

海等地，欲知詳情，電  
 話八七二一三九五五查  
 詢。

辣味牛肉干  
 產品好

目錄印備  
 函索即奉  
 歡迎代理


真味  
 JIM  
 2020 Dur  
 電話

汽車保險

公司  
 AN SPROUT  
 發行  
 0965  
 NCUNCOVER B.C.

禮堂舉行成立第廿二週年紀念典禮。同日下午  
 五時假座華僑酒樓舉行茶點聯歡宴會。統請陳  
 胡袁及帝舜後裔各昆仲嫗姆姊妹屆時踴躍參加  
 此啓。

附註：席金：成年男女每位十二元五歲至  
 十二歲小童六元。未滿五歲


**百靈樂器行**  
**PERLIN MUSIC**  
 VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA  
 TEL... (604) 682-1913

---

專營：  
 樂器 樂譜 唱帶  
 修理 中西樂器  
 鋼琴調音

個別教授：  
 古箏，揚琴，二胡，琵琶，  
 簫，笛，笙，及粵曲演唱。



## 中國參茸藥材行

中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道，免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國綠蛇膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳醫藥家先生主理

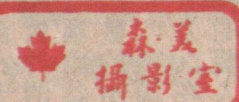
地址：加拿大，溫哥華，喜士定東街289號  
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET  
VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL: 682-1113

## 加美移民顧問

專辦投資移民  
及  
各項簽證

非法居民變身(3月30日截止申請)  
各種移民難題

地址：溫哥華維多利亞街329二樓109室  
電話：(604) 689-9033  
辦公時間：週一至週五  
上午十時至下午五時



入籍，護照，移民，  
簽證等證件相片，  
四天有取

彩色四張只收\$9.95  
(八四年五月卅一日前有效)

凡三至四人加贈彩色家庭相4x5吋一張  
五人或以上加贈彩色家庭相5x7吋一張

872-3821

七天營業 3555 Main St. 近20街

## 利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

MATTRESS  
& FURNITURE  
睡房傢俬，床褥  
書架，寫字枱  
價廉物美

營業時間  
星期一至星期六：十時半至五時半  
星期日：十二時至三時，逢星期四休息  
地址：溫哥華喜士定東街166號  
電話：689-5825; 689-4078

## C&amp;N園藝工程

一園商大花  
律藝業小園  
歡工住欄設  
迎程宅杆計

電話：254-2217(中文)  
254-6698(英文)

## 百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY

電話：253-1050

豆腐

選料上乘

營養衛生

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

豆腐花

香滑新鮮

送貨快捷

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

豆漿

零沽批發

無任歡迎

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

## AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.

203-37打街東

專車上門收派本市區各種文件信件及小包，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收三元)。即收即派，比寄信快。簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

## 級新建築公司

Chi Sun Construction Co.

TEL: 874-4905

承接新舊屋宇，每間只收人工三千餘  
包屋頂更換車房內外油漆  
包屋頂更換車房內外油漆  
包屋頂更換車房內外油漆

## HUMLEE CONSTRUCTION LTD.

商店住宅 泥水木工

承建新屋 防盜門窗

舊屋翻新 燒焊工程

車房土庫 工作安當

NING LEE KIM HUM HSIN LEE

327-2253 324-2782 879-1386

## Maxim's 美心餅店

溫哥華奇化街二五七號

TEL: 688-6281, 688-6282

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

地方二樓 價格公道 產品精美 各式西餅 各式蛋糕 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻 各式麵包 各式鹹餅 各式蛋撻

## 金楓建築有限公司

GOLDMAPLE CONSTRUCTION LTD.

中英語請電 263-4313

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

## FACTORY SPECIALS THIS WEEK...

本廠傢俬大犧牲  
3 PIECE